

Transcrição do áudio original em francês. Em negrito estão as falas de Candido Portinari.

[00:00 - 00:11] mais présenté au milieu d'autres à peu près sans intérêt. Aussi, je crois qu'il serait prématuré à propos de cette première exposition de parler de l'art de l'Amérique du Sud.

[00:11 - 00:24] Au contraire, l'exposition Portinari, beaucoup plus complète, bien organisée, qui comprend trois salles avec des dessins, des œuvres de jeunesse, de grandes œuvres, des études préparatoires,

[00:24 - 00:36] permet de prendre contact pour la première fois avec l'œuvre du peintre qui est probablement le plus représentatif de l'art de l'Amérique du Sud. J'ai le plaisir d'avoir en face de moi Portinari,

[00:36 - 00:47] qui est venu à Paris pour cette exposition, et qui vient d'y faire un petit séjour. Le gouvernement français, qui lui reste, lui a décerné hier la croix de la Légion d'honneur.

[00:47 - 00:59] Et je vais lui demander de nous dire comment est née chez lui la vocation d'artiste. **J'avais huit années, quand ils sont arrivés à mon petit village,**

[00:59 - 01:10] **les peintres pour décorer la petite chapelle. Ce n'était pas des grands peintres, c'était des peintres simples, des villages. Ils étaient bons, ils m'ont reçu pour travailler avec.**

[01:11 - 01:21] **Et je suis resté jusqu'à l'âge de treize années. Après, je suis allé à Rio de Janeiro, où je suis entré à l'école des beaux-arts.**

[01:21 - 01:31] **Pas comme un élève normal, parce que je n'avais pas d'instruction. Alors j'étais abîmé. Et j'ai commencé à m'apprentisser.**

[01:31 - 01:39] Et vous avez pu travailler et commencer à exposer. **Oui, j'ai exposé au salon des beaux-arts.**

[01:39 - 01:49] **C'était l'unique endroit où on pouvait exposer, où il y avait la bourse pour venir en Europe.** Et c'est ainsi que vous avez pu venir à Paris.

[01:49 - 01:54] **Oui, c'était en 28, j'ai eu cette bourse et je suis venu à Paris.**

Tradução em português-brasil da transcrição do áudio original em francês.  
Em negrito estão as falas de Candido Portinari.

[00:00 - 00:11] mas apresentadas entre outras de pouco interesse. Então acho que seria prematuro falar da arte da América do Sul nessa primeira exposição.

[00:11 - 00:24] Pelo contrário, a exposição de Portinari é muito mais completa, bem organizada, e inclui três salas com desenhos, primeiras obras, grandes obras e estudos preparatórios,

[00:24 - 00:36] e nos permite tomar contato pela primeira vez com a obra de um pintor que é provavelmente o mais representativo da arte sul-americana. Tenho o prazer de ver Portinari na minha frente, que veio a Paris para esta exposição, e que acaba de fazer uma curta estadia aqui. O governo francês, que o recepcionou, atribuiu-lhe ontem a Cruz da Legião de Honra.

[00:47 - 00:59] E vou pedir-lhe que nos conte como surgiu a sua vocação de artista. **Eu tinha oito anos quando chegaram ao meu lugarejo,**

[00:59 - 01:10] **os pintores para decorar a capelinha. Não eram grandes pintores, eram simples pintores de vila. Eram bons, deixavam-me trabalhar com eles.**

[01:11 - 01:21] **E fiquei até aos treze anos. Depois fui para o Rio de Janeiro, onde fui para a escola de Belas Artes.**

[01:21 - 01:31] **Não como um aluno normal, porque eu não tinha educação. Então, eu fui prejudicado. E comecei a aprender.**

[01:31 - 01:39] E conseguiu trabalhar e começar a expor. **Sim, expus no Salão de Belas Artes.**

[01:39 - 01:49] **Era o único lugar onde se podia expor, onde havia uma bolsa para ir à Europa.** E foi assim que pôde vir para Paris.

[01:49 - 01:54] **Sim, foi em 28, consegui a bolsa e vim para Paris.**